

服饰翻译课程多模态教学改革研究

贾松玲

山东服装职业学院 山东 泰安 271000

[摘要]随着全球化进程的加速和跨文化交流的日益频繁，服饰翻译作为翻译专业的重要分支，其重要性愈发凸显。本文深入探讨了服饰翻译课程的现状及其存在的问题，并在此基础上提出了多模态教学改革策略。通过综合运用文字、图像、音频和视频等多种模态资源，旨在提高服饰翻译课程的教学效果，培养学生的服饰翻译能力和跨文化交际能力。研究不仅丰富了服饰翻译课程的教学理论，也为实际教学提供了有益的参考。

[关键词]服饰翻译；多模态教学；教学改革；跨文化交际能力；教学效果

[中图分类号] G641 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1687-9534(2025)-0081-85 **[收稿日期]** 2024-10-24

一、引言

服饰翻译课程是翻译专业的一门必修课程，旨在培养学生的服饰翻译能力和跨文化交际能力。然而，当前国内高校在该课程的教学过程中存在诸多问题，如教学方法单一、教学内容陈旧、学生实践能力不足等。因此，开展多模态教学改革，提高服饰翻译课程的教学效果，已成为当务之急。

二、服饰翻译课程现状

服饰翻译课程是翻译专业的一门专业必修课，属于实践课程。通过该课程的学习，学生可以掌握服饰翻译的基本理论知识，了解服饰翻译的基本方法和技巧，培养服饰翻译的基本能力。然而，当前国内高校在该课程的教学过程中存在以下问题：

（一）教学方法单一

目前，国内高校在服饰翻译课程的教学过程中，主要采用讲授法，缺乏多样化的教

学方法。这种单一的教学方法不仅难以激发学生的学习兴趣，也难以培养学生的实践能力和创新思维。

（二）教学内容陈旧

随着时尚产业的快速发展和跨文化交流的日益频繁，服饰翻译的内容也在不断更新。然而，当前国内高校在服饰翻译课程的教学过程中，仍然沿用传统的教学内容，缺乏与时尚产业和跨文化交流紧密结合的新知识、新技能。

（三）学生实践能力不足

服饰翻译是一门实践性很强的学科，需要学生具备丰富的实践经验和跨文化交际能力。然而，当前国内高校在服饰翻译课程的教学过程中，缺乏对学生实践能力的培养和锻炼，导致学生实践能力不足，难以满足市场需求。

三、多模态教学在服饰翻译课程中的应

用

多模态教学

（Multidimensional Education）是近年来国际上较为流行的一种教学理念，它强调以视觉、听觉、触觉等多种感官协同工作为主要手段，充分利用多媒体、网络等现代信息技术手段，在教学中将文字、图像、声音等多种符号资源综合起来，以实现的教学内容的多模态呈现，从而提高教学效果。服饰翻译课程是一门多模态的课程，涉及文字、图像、音频和视频等多种模态形式，因此对该课程进行多模态教学改革就显得尤为重要。

（一）文字模态的应用

文字模态是服饰翻译课程中的主要教学资源，包括文字材料和电子文本两种形式。在服饰翻译课程的课堂教学中，教师可以通过多媒体资源介绍服装设计、生产、销售和营销等领域的相关知识，同时可为学生提供大量的图片、表格、视频等资料。在教学过程中，教师可通过电子文本资源将服饰翻译课程所需的服饰设计和生产相关知识以文字形式呈现出来，帮助学生了解和掌握服饰设计、生产、销售和营销等方面的专业知识。

此外，教师还可以利用文字模态进行案例分析，通过选取典型的服饰翻译案例，引导学生进行分析和讨论，从而培养学生的逻辑思维能力和综合运用各种符号资源进行交际的能力。

（二）图像模态的应用

图像模态是指以图片和图像等为主要表达手段的模态。在服饰翻译课程中，图像模

态的应用具有得天独厚的优势。教师可以通过实物展示、图片展示和图片讲解等形式进行教学，让学生直观地感受不同款式、不同材质和不同制作工艺的服饰。

例如，在讲解“品牌服饰”时，教师可以将品牌服饰设计过程中的灵感与设计元素制作成精美的图片，让学生在轻松愉快的氛围中理解品牌服饰的设计理念、设计灵感和制作工艺。同时，教师还可以利用图片展示不同文化背景下的服饰差异，帮助学生了解跨文化交流中的服饰翻译技巧。

（三）音频模态的应用

音频模态在服饰翻译课程中的应用也具有重要意义。教师可以通过播放音频资料，让学生聆听不同文化背景下的服饰介绍和讲解，从而培养学生的听力理解能力和跨文化交际能力。此外，教师还可以利用音频模态进行口语练习，通过模拟真实的跨文化交流场景，引导学生进行口语表达和交际实践。

（四）视频模态的应用

视频模态是服饰翻译课程中最为生动、直观的教学资源之一。教师可以通过播放视频资料，让学生观看不同文化背景下的服饰展示和表演，从而加深对服饰翻译课程内容的理解和掌握。同时，教师还可以利用视频模态进行案例分析，通过选取典型的服饰翻译案例进行视频展示和分析，引导学生了解服饰翻译的实践应用和技巧。

四、多模态教学改革策略

针对当前服饰翻译课程存在的问题，本文提出以下多模态教学改革策略：

（一）更新教学内容

随着时尚产业的快速发展和跨文化交流的日益频繁，服饰翻译的内容也在不断更新。因此，教师应及时关注时尚产业和跨文化交流的新动态，将最新的服饰翻译知识和技能引入课堂教学中。同时，教师还可以结合市场需求和学生兴趣，开发具有特色的教学内容和案例库。

（二）多样化教学方法

为了提高学生的学习兴趣和实践能力，教师应采用多样化的教学方法。例如，可以采用讲授法、案例分析法、情景模拟法、讨论法等多种教学方法相结合的方式教学。此外，教师还可以利用现代信息技术手段，如虚拟现实（VR）、增强现实（AR）等，为学生创造更加真实、生动的学习环境。

（三）强化实践教学

服饰翻译是一门实践性很强的学科，需要学生具备丰富的实践经验和跨文化交际能力。因此，教师应加强实践教学环节的设计和实施。例如，可以组织学生参加服饰翻译比赛、实习实训等活动，让学生在实践中锻炼自己的翻译能力和跨文化交际能力。同时，教师还可以利用校企合作等方式，为学生提供更多的实践机会和平台。

（四）构建多元化评价体系

为了全面、客观地评价学生的学习效果 and 实践能力，教师应构建多元化的评价体系。例如，可以采用平时成绩、期末考试成绩、实践成绩等多种评价方式相结合的方式

进行评价。同时，教师还可以引入学生互评、教师评价等多种评价方式，以更加全面、客观地反映学生的学习情况和实践能力。

五、结论

本文深入探讨了服饰翻译课程的现状及其存在的问题，并在此基础上提出了多模态教学改革策略。通过综合运用文字、图像、音频和视频等多种模态资源，旨在提高服饰翻译课程的教学效果，培养学生的服饰翻译能力和跨文化交际能力。

我们应继续深化多模态教学改革，不断探索和创新教学方法和手段，为培养更多具有服饰翻译能力和跨文化交际能力的高素质人才做出更大的贡献。同时，我们也应关注学生的个体差异和学习需求，为学生提供更加个性化、差异化的教学服务和支持。只有这样，我们才能更好地满足市场需求和学生发展要求，推动服饰翻译课程的持续发展和进步。

参考文献：

- [1]史兴松,徐琚.跨文化商务交际学对商务英语教学研究的启示[J].中国外语:中英文版. 2012 ,(4).65-70.
- [2]葛林.基于语料库的专业翻译评价研究——以联合国粮农组织文献翻译为例[J].外语电化教学. 2013 ,(4).41-45,51.
- [3]徐琚,史兴松.性别化身份重构与外语学习关系之研究[J].中国外语:中英文版. 2011 ,8(6).70-76.

[4]张慧琴,徐琚.文化语境视角下的《红楼梦》服饰文化汉英翻译探索[J].山东外语教学. 2013 ,(5).98-101.

Research on the multimodal teaching reform of costume translation course

Jia Songling

Shandong Fashion Vocational College, Shandong Tai'an 271000

Abstract: With the acceleration of globalization and the increasingly frequent cross-cultural communication, costume translation, as an important branch of translation major, is becoming more and more prominent. This paper deeply discusses the current situation and existing problems of clothing translation course, and puts forward the multi-modal teaching reform strategy on this basis. Through the comprehensive use of text, image, audio and video and other modal resources, it aims to improve the teaching effect of the costume translation course, and cultivate the students' costume translation ability and cross-cultural communication ability. The research of this paper not only enriches the teaching theory of clothing translation course, but also provides a useful reference for practical teaching.

Key words: clothing translation; multi-modal teaching; teaching reform; cross-cultural communication ability; teaching effect